

Cómo funciona el mundo

Del mismo autor

La naturaleza humana: justicia versus poder, con Michel Foucault;

Buenos Aires y Madrid, Katz Editores, 2006

El beneficio es lo que cuenta, Barcelona, 2000

El programa minimalista, Madrid, 1999

Estructuras sintácticas, Buenos Aires, 1999

El miedo a la democracia, Barcelona, 1992

Reglas y representaciones, México, 1983

Reflexiones sobre el lenguaje, Barcelona, 1979

Cómo funciona el mundo

Conversaciones con David Barsamian

Noam Chomsky

Editado por Arthur Naiman

Traducido por María Victoria Rodil

Serie Ensayos



Primera edición, 2012

© Katz Editores

Benjamín Matienzo 1831, 10° D

1426-Buenos Aires

Calle del Barco 40, 3° D

28004-Madrid

www.katzeditores.com – info@katzeditores.com

© Capital Intelectual S.A.

Paraguay 1535 (1061), Buenos Aires, Argentina

Teléfono: (+54 11) 4872-1300 – Telefax: (+54 11) 4872-1329

www.editorialcapin.com.ar – info@capin.com.ar

Esta obra fue publicada originalmente en inglés por Counterpoint,

bajo el título *How the World Works*, by Noam Chomsky

Copyright © 1986-2011, by Noam Chomsky

ISBN Argentina: 978-987-1566-70-9

ISBN España: 978-84-92946-46-4

1. Ensayo Político. I. Rodil, María Victoria, trad. II. Título
CDD 320

El contenido intelectual de esta obra se encuentra protegido por diversas leyes y tratados internacionales que prohíben la reproducción íntegra o extractada, realizada por cualquier procedimiento, que no cuente con la autorización expresa del editor.

Diseño de colección: Pablo Salomone y Maru Hiriart

Impreso en la Argentina por Talleres Gráficos Artesud

Hecho el depósito que marca la ley 11.723.

Índice

Sobre el autor 7

Nota del editor 11

Lo que realmente quiere el Tío Sam 15

Pocos prósperos, muchos descontentos 87

Secretos, mentiras y democracia 153

El bien común 233

Índice general 355

Nota del editor

Este libro, compuesto de conferencias y entrevistas que atravesaron un proceso intenso de revisión y corrección, ofrece un material que no es fácil de encontrar: las opiniones de Chomsky en su estado más puro, con cada una de sus ideas fascinantes y de sus reflexiones agudas en condiciones intactas, presentadas con un lenguaje claro, accesible y sencillo de comprender.

El concepto de este material surgió cuando escuché hablar a Chomsky en la radio KPFA de Berkeley y advertí que esos pensamientos resultaban muchísimo más comprensibles cuando los pronunciaba en voz alta que cuando yo los leía en sus libros. Entonces, le escribí para proponerle compilar yo mismo algunas de esas entrevistas en un volumen breve, de tono informal. Chomsky aceptó y

me puso en contacto con David Barsamian, que venía grabando las conferencias y entrevistándolo desde 1986, como aún lo hace.*

A partir de las transcripciones de siete conferencias y entrevistas que me dio David, pasé unos cuantos meses agrupando las distintas ideas que Chomsky había planteado en diferentes momentos sobre una gran variedad de temas. Después, seleccioné a mi juicio las mejores expresiones de esos pensamientos, descarté las repeticiones que resultan inevitables cuando uno habla de los mismos asuntos en fechas muy separadas, volví a reunir todo el material para darle coherencia y le envié el producto final a Chomsky para que hiciera las últimas correcciones. Entonces, él agregó material nuevo por escrito para complementar, ampliar y clarificar mi selección.

Con este método, produjimos cuatro libros: *Lo que realmente quiere el tío Sam; Pocos prósperos, muchos descontentos; Secretos, mentiras y democracia*, y *El bien común*. Al parecer, esta nueva versión de Chomsky, más dialogada, generó mucha demanda, porque los cuatro volúmenes vendieron un total de 539.000 ejemplares en Estados Unidos.

Al principio de nuestro trabajo en conjunto, yo no sabía muy bien cuál sería la mejor manera de presentar el material, así que para el primer libro opté por eliminar las preguntas de David, que en los otros tres volúmenes sí están incluidas con una tipografía diferente (al igual que las preguntas telefónicas de los radioescuchas).

En esta compilación, el material está ordenado cronológicamente según la fecha de publicación. En cuanto a los nombres de personas y los términos que los lectores pueden desconocer, intenté definirlos la primera vez que se mencionan. Las notas explicativas de ese tipo figuran entre corchetes.

Algunos de los libros originales contenían material complementario, como notas, títulos de otros libros del autor, listas de organizaciones con las que se puede colaborar, etcétera. Si bien las ideas de Chomsky no han perdido vigencia, ese material adicional resulta obsoleto en la mayoría de los casos, de modo que no está incluido en este volumen.

* Alternative Radio Series, el programa de radio de Barsamian, se transmite por ciento cincuenta estaciones radiales de distintas partes del mundo y ofrece descargas de audio en formato mp3, CD y transcripciones de cientos de entrevistas y charlas con Chomsky y muchos otros pensadores progresistas; <<http://www.alternativeradio.org>>.

Aunque las conferencias y las entrevistas compiladas datan de la década de 1990 (o incluso de fines de la de 1980), los lectores descubrirán que las reflexiones de Chomsky son más profundas que cualquier otro material que puedan leer en los periódicos o escuchar en radio y televisión hoy en día. Los análisis que presenta son tan incisivos y sagaces que con el tiempo se vuelven cada vez más actuales y sorprendentes. Los invito a leer algunas páginas para ver si coinciden conmigo.

Arthur Naiman